

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)  
Curso Geral — Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos  
2002

1.ª FASE  
1.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE GREGO

---

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfossintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

## TEXTO

Jasão, tirano de uma cidade da Tessália, regressa vitorioso da batalha contra os Espartanos. Dá então as ordens necessárias para a celebração dos Jogos Píticos, cuja data se aproxima.

1 Ἐπιόντων<sup>1</sup> δὲ Πυθίων<sup>2</sup> παρήγγειλε μὲν ταῖς πόλεσι βοῦς καὶ οἴς<sup>3</sup> καὶ αἶγας  
2 παρασκευάζεσθαι εἰς τὴν θυσίαν. Καὶ ἔφασαν γενέσθαι βοῦς μὲν οὐκ ἐλάττους<sup>4</sup>  
3 χιλίων, τὰ δὲ ἄλλα βοσκήματα πλείω<sup>5</sup> ἢ μύρια. Ἐκήρυξε δὲ καὶ νικητήριον  
4 χρυσοῦν στέφανον ἔσεσθαι, ἧτις<sup>6</sup> τῶν πόλεων βούν κάλλιστον τῷ θεῷ θρέψει<sup>7</sup>.  
5 Παρήγγειλε δὲ εἰς τὸν περὶ τὰ Πύθια χρόνον<sup>8</sup> Θετταλοῖς<sup>9</sup> παρασκευάζεσθαι.

Xenofonte, *Helénicas*, VI, 4, 29-30 (com supressões)  
Les Belles Lettres, Paris, 1984

### Notas:

<sup>1</sup> Ἐπιόντων: forma do verbo ἔπειμι (ἐπί + εἶμι).

<sup>2</sup> Πυθίων: τὰ Πύθια: os Jogos Píticos.

<sup>3</sup> οἴς: acusativo do plural do substantivo οἴς, οἴος.

<sup>4</sup> ἐλάττους = ἐλάσσους.

<sup>5</sup> πλείω: forma do comparativo do adjetivo πολύς.

<sup>6</sup> ἧτις τῶν πόλεων... θρέψειε – traduza por: para a cidade que criasse...

<sup>7</sup> θρέψειε: forma do verbo τρέφω (criar).

<sup>8</sup> χρόνον: tempo, época.

<sup>9</sup> Θετταλοῖς: do adjetivo Θετταλός, -ή, -όν (Tessálico, da Tessália).

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões.

## I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:

1.1. ταῖς πόλεσι (linha 1);

1.2. εἰς τὴν θυσίαν (linha 2);

1.3. χρυσοῦν στέφανον (linha 4).

2. Considere a construção Ἐπιόντων δὲ Πυθίων (linha 1).

2.1. Identifique-a sintacticamente.

2.2. Indique a circunstância por ela expressa.

3. Indique a voz, o modo, o tempo, o número e a pessoa em que se encontram as seguintes formas verbais :

3.1. παρήγγειλε (linha 1);

3.2. ἔφασαν (linha 2);

3.3. θρέψειε (linha 4).

## II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

## III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega χρόνον (linha 5) e as palavras portuguesas **cronómetro** e **cronologia**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as seguintes palavras portuguesas: **miríades**, **caligrafia**, **ateu** e **perímetro**.

## IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

*Jasão ordena que as cidades honrem com sacrifícios os deuses, aos quais serão imolados os melhores animais. À cidade vencedora promete uma coroa de ouro.*

### Vocabulário:

Jasão: Ἰάσων, -ονος.

Honrar: σέβομαι, τιμάω.

Imolar: θύω.

Vencedora: νικηφόρος, -ον.

Prometer: ἐπαγγέλλομαι.

## V

O espírito competitivo é uma das forças motrizes da cultura grega. Elabore uma breve composição sobre **As festas pan-helénicas**, desenvolvendo os seguintes aspectos:

- as principais festividades;
- os Jogos Olímpicos e a sua projecção no mundo grego.

**FIM**

**V.S.F.F.**

122/3

**COTAÇÕES**

**I**

- 1. .... 15 pontos
- 2. .... 10 pontos
- 3. .... 15 pontos

**II**

..... 80 pontos

**III**

- 1. .... 12 pontos
- 2. .... 8 pontos

**IV**

..... 30 pontos

**V**

..... 30 pontos

**TOTAL** ..... 200 pontos